

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 30/2016 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 30/2016

國際海事組織大會於二零零五年十二月一日透過第A.972(24)號決議通過了《1966年國際船舶載重線公約》的修正案，該修正案自二零一零年二月三日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的A.972(24)號決議的中文及英文文本。

二零一六年四月十八日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que, em 1 de Dezembro de 2005, a Assembleia da Organização Marítima Internacional, através da resolução A.972(24), adoptou emendas à Convenção Internacional das Linhas de Carga, 1966, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 3 de Fevereiro de 2010;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução A.972(24) que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 18 de Abril de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 A.972 (24) 號決議

2005 年 12 月 1 日通過

通過《1966 年國際船舶載重線公約》的修正案

大會，

憶及《國際海事組織公約》有關大會在海上安全和防止和控制船舶造成海洋污染的規則和指南方面的職責的第 15 (j) 條，

注意到旨在列入作為證書依據的檢驗的完成日期的建議證書修正案，

還注意到海上安全委員會第七十九次會議按照《1966 年國際載重線公約》(《1966 年載重線公約》) 第 29 (3) (a) 條通過了該建議修正案，

審議了“國際載重線證書(1966 年)”和“國際載重線豁免證書”的建議修正案，

1. 按照《1966 年載重線公約》第 29 (3) (b) 條通過本決議附件中所載的該公約的“國際載重線證書(1966 年)”和“國際載重線豁免證書”的修正案；
2. 要求秘書長按《1966 年載重線公約》第 29 (3) (b) 條將本決議及其附件的核證無誤的副本發送給該公約的所有締約政府供審議和接受，也將副本發送給本組織的所有會員；

3. 敦促所有有關政府儘早接受這些修正案；
4. 決定：如在本決議要求的以接受為基礎的生效日期前，上述修正案在按照《1966年載重線公約》第29（2）條獲一致接受後生效，本決議則無效。

附件

《1966 年國際船舶載重線公約》的修正案

附則 III

證書

國際載重線證書（1966 年）

- 1 在“國際載重線證書（1966 年）”的格式中，在以“本證書有效期限至”等詞開始的段落與以“發證地點”等詞開頭的段落間加入以下新段落：

“本證書基於的檢驗完成日期：.....”

（年/月/日）

國際載重線豁免證書

- 2 在“國際載重線豁免證書”的格式中，在以“本證書有效期限至”等詞開頭的段落與以“發證地點”等詞開頭的段落間加入以下新段落：

“本證書基於的檢驗完成日期：.....”

（年/月/日）

Resolution A.972(24)**Adopted on 1 December 2005****ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON
LOAD LINES, 1966**

THE ASSEMBLY,

RECALLING Article 15(j) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Assembly in relation to regulations and guidelines concerning maritime safety,

NOTING proposed amendments to certificates to include the date of completion of the survey on which the certificates are based,

NOTING ALSO that the Maritime Safety Committee, at its seventy-ninth session, adopted the proposed amendments in accordance with article 29(3)(a) of the International Convention on Load Lines, 1966 (1966 LL Convention),

HAVING CONSIDERED the proposed amendments to the International Load Line Certificate (1966) and the International Load Line Exemption Certificate,

1. ADOPTS, in accordance with article 29(3)(b) of the 1966 LL Convention, the amendments to the International Load Line Certificate (1966) and the International Load Line Exemption Certificate of the said Convention, set out in the annex to the present resolution;
2. REQUESTS the Secretary-General, in accordance with article 29(3)(b) of the 1966 LL Convention, to transmit certified copies of the present resolution and its annex to all Contracting Governments to the said Convention, for consideration and acceptance, and also to transmit copies to all Members of the Organization;
3. URGES all Governments concerned to accept the amendments at the earliest possible date;

4. RESOLVES that, should entry into force of the aforementioned amendments take place following their unanimous acceptance in accordance with article 29(2) of the 1966 LL Convention, prior to entry into force based on their acceptance as requested by this resolution, this resolution shall become invalid.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966

ANNEX III

CERTIFICATES

International Load Line Certificate (1966)

1 In the form of the International Load Line Certificate (1966), the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based:”
(dd/mm/yyyy)

International Load Line Exemption Certificate

2 In the form of the International Load Line Exemption Certificate, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based:”
(dd/mm/yyyy)

第 31/2016 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零八年十二月四日透過第MSC.268(85)號決議通過了《國際海運固體散貨規則》（《固體散貨規則》），該規則自二零一一年一月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指規則的第MSC.268(85)號決議的中文及英文文本。

二零一六年四月二十六日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2016

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando ainda que, em 4 de Dezembro de 2008, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.268(85), adoptou o Código Marítimo Internacional de Cargas Sólidas a Granel (Código IMSBC), e que tal Código é aplicável na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2011;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.268(85), que contém o referido Código, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 26 de Abril de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.